



Présente



# NAWEWE

(You Too)



PRODUIT ET RÉALISÉ PAR IVAN GOLDSCHMIDT  
D'APRÈS UNE IDÉE DE JEAN-LUC PENING

ÉCRIT PAR  
JEAN-LUC PENING ET IVAN GOLDSCHMIDT

AVEC L'AIDE  
DU CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL DE LA  
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE ET DES TÉLÉDISTRIBUTEURS WALLONS.  
DU FOND AUDIOVISUEL FLAMAND,  
DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE BELGIQUE,  
DU WBI, DU CCA/WBIMAGES,  
ET DE L'UNESCO

UNE COPRODUCTION : CUT ! SPRL — A PRIVATE VIEW — RTBF (TÉLÉVISION BELGE) — MENYA MÉDIA  
(BURUNDI)

[WWW.NA-WEWE.COM](http://WWW.NA-WEWE.COM)

Cut ! Sprl  
25 rue des Cottages  
1180 Bruxelles – Belgique  
Tel : + 32 477 36 95 31  
[ivan.g@skynet.be](mailto:ivan.g@skynet.be)

## Table des matières

1. – Synopsis : .....	3
2. – Prix et festivals : .....	4
2. – Quelques mots sur le projet : .....	7
3. – Fiche technique : .....	9
4. – Fiche artistique : .....	10
5. – Casting : .....	12
6. – Parcours de l'auteur : .....	14
7. – CV producteur/réalisateur : .....	17
8. – CV auteur : .....	19
9. – Soutiens et aides : .....	21



## NA WEWE

### Synopsis

1994. C'est la guerre civile au Burundi, petit pays d'Afrique centrale voisin direct du Rwanda. Un affrontement proche du génocide y oppose une rébellion majoritairement d'ethnie hutu à une armée nationale majoritairement tutsi....

Ce court-métrage raconte un des épisodes tristement fréquents de ce conflit fratricide : l'attaque, par les rebelles, d'un minibus transportant des civils.

Une kalachnikov claque. Le bus est arrêté, les passagers descendent. Un ordre est donné : "Les hutus à gauche, les tutsis à droite !" Commence alors le tri...

Mais qui est hutu, qui est tutsi ?

Cette histoire est entièrement basée sur des personnages et des situations réelles. Elle a été écrite par quelqu'un qui a vécu les beautés du Burundi et qui en a subi les horreurs.

Elle dénonce avec émotions, suspense et humour l'absurdité des luttes ethniques et raciales.

"NA WEWE" (prononcer "Na wéwé") signifie "Toi aussi" en kirundi, "You too" en anglais.

## Awards obtenus :

- 1. « Nominé aux **Oscars 2011** ». Los Angeles. USA.
- 2. « Nomination Best Short Film Award » - 2011 Heart of Gold International Film Festival (Australia).
- 3. « Winner of Best Narrative Award » - 2011 Heart of Gold International Film Festival, (Australia).
- 4. « Grand Prix du Court métrage » au Festival de Tübingen. Allemagne.
- 5. « 2em Prix - Confrontations » - au Festival Interfilm de Berlin. (Allemagne).
- 6. « Prix du Public » au Festival de Bruxelles. (Belgique).
- 7. « Prix des auteurs » au Festival du film Indépendant de Bruxelles.
- 8. « Prix de la presse » au Festival Media 10/10 (Belgique).
- 9. « Prix B-TV au Festival Media 10/10 (Belgique).
- 10. « Prix Ciné-courts » au festival « Le Court en Dit Long » à Paris. (France).
- 11. « THESS » Classé parmi le 10 meilleurs court-métrages de l'année (Thessalonique), (Grèce). *(Ils ne disent pas l'ordre des 10 films)...*
- 12. « Best film » in independent film "Best Of Fest" 2010 (USA).
- 13. « The Clover and Maggie Award », Cleveland. (USA).
- 14. « Award - Movie on a Shoestring » Rochester Int. Film Festival (USA).
- 15. « Third place film narrative » Underground film Festival New York (USA).
- 16. « Prix des Collégiens », Aubagne (France).
- 17. « Meilleur court-métrage catégorie : droits de l'homme ». Festival Salento (Italie).
- 18. « Best East African Film » RWANDA film festival, Kigali, (Rwanda).
- 19. « Best Short Film » RWANDA film festival, Kigali, (Rwanda).
- 20. « Mention d'Honneur » au Flickerfest – (Australie).
- 21. « Mention d'Honneur » the RiverRun Int. Film Festival (USA).
- 22. « Best Human right film » Barcelona (Espagne).
- 23. « Best Editing » Festilabfesival Brescia (Italie).
- 24. « Meilleur Court-Métrage » Fest. de Cine Internacional Ourense (Espagne).
- 25. « Prix du meilleur film des droits Humains » Almeria (Espagne).

## Sélections officielles aux Festivals :

2011

- \* Janvier - «The Flickerfest International Short Film Festival». Australie.
- \* Janvier - «Festival du Film Court Francophone ». Vaulx en Velin, France.
- \* Février - «Oscars Hollywood», USA.
- \* Février - «Festival de Clermont-Ferrand », France.
- \* Mars - «Festimages.be », Charleroi, Belgique.
- \* Mars - «CamboFest » Kampot, Cambodge.
- \* Mars - «Heart of Gold International Film Festival», Queensland.
- \* Mars - «Saguenay Festival», Canada.
- \* Mars - «Cleveland International Film Festival», USA.
- \* Avril - «Festicab 2011 », Burundi.
- \* Avril - «Nashville Festival», USA.
- \* Avril - «Rochester International Film Festival» USA.
- \* Avril - «2011 RiverRun International Film Festival», USA.
- \* Avril - «Vue D'Afrique», Canada.
- \* Avril - «Festival d'Aubagne », France.
- \* Avril - «Shadowline Film Festival», Italie.
- \* Avril - « KKO festival », France.
- \* Mai - «Festival Européen du Court-Métrage de Bordeaux», France.
- \* Mai - «Agadir French Festival», Maroc.
- \* Mai - «Curtocircuito 2011 », Espagne.
- \* Juin - «Ecran Noirs», Yaoundé, Cameroun.
- \* Juin - «Jerusalem International Film Festival», Israel.
- \* Juin - «KALIBER35 Munich Int'l Short Film Festival», Allemagne.
- \* Juin - «Cinema Jove International Festival», Espagne.
- \* Juin - «International Film Festival of Setúbal», Portugal.
- \* Juin - «Brussels Film Festival, Belgique.
- \* Juillet - «Maremetraggio - International Short Film Festival», Italie.
- \* Juillet - «Postira Seaside Festival», Postira, Croatie.
- \* Juillet - «Rwanda Film Festival », Kigali, Rwanda.
- \* Juillet - «Salento FinibusTerrae», Italie.
- \* Juillet - «River Film Festival», Italie.
- \* Juillet - «Festival du film de Lama».
- \* Juillet - « Festival Cinefiesta». Puerto Rico.
- \* Septembre - «Favourites Film Festival» Berlin, Allemagne.
- \* Octobre - «Ourense International Film Festival, Espagne.
- \* Octobre - «Ojia Film Festival», Californie, USA.
- \* Octobre - «Granada Int young Filmmakers Festival », Grenade, Espagne.
- \* Octobre - «Sedicicorto International Film Festival », Forli – Italie.
- \* Octobre - «FilmLabFestival», Forli – Italie
- \* Novembre - «Sequence short-film Festival», Toulouse, France.
- \* Novembre - «Filmets Badalona Film Festival», Barcelona, Espagne.
- \* Novembre - «EUShorts Festival», Budapest, Hongrie.
- \* Décembre - «International Izmir Short Film Festival », Turquie.
- \* Décembre - «International Comedy Film Festival » Berlin, Allemagne.

2010

- \* Novembre – «Interfilm de Berlin». Allemagne.
- \* Novembre – «Festival de Tübingen». Allemagne.
- \* Novembre – «Student and Short Film Festival Sleepwalkers» Lettonie.
- \* Novembre – «Festival du film indépendant de Bruxelles». Belgique.
- \* Novembre – «Festival international en Abitibi ». Canada.
- \* Octobre – «Festival Off-Courts» Trouville, France.
- \* Octobre – «Festival de Namur», Belgique.
- \* Octobre – «Kenya International Film Festival ». Kenya.
- \* Octobre – «THESS international short film Festival» Grèce
- \* Septembre – «Festival « Paris Court Devant » Paris, France.
- \* Septembre – «Festivaloostende.be», Ostende, Belgique.
- \* Septembre – «Festival international du cinéma francophone en Acadie», Canada.
- \* Aout – «Festival international de cinéma et d'art de Percé », Canada.
- \* Juin – «Le Court en Dit Long », Paris. France.
- \* Mai – «Festival de Bruxelles », Bruxelles, Belgique.
- \* Avril – «Avant-première » à Uccle, Bruxelles.

## Quelques mots sur le projet

### **- Quand un non voyant donne à voir...**

La genèse de ce film commence par un évènement dramatique qui va marquer le destin de son auteur.

Aout 1995... C'est la guerre au Burundi, Jean-Luc Pening, ingénieur agronome, sort de sa plantation et croise le chemin d'une patrouille militaire, et tout bascule...

Un homme s'approche, sort son revolver, le place sur la tempe et tire à bout portant. La balle traverse la tête de Jean-Luc...

Quand il se réveille, c'est le noir... Il est désormais privé de la vue !

15 ans après, Jean-Luc dénonce l'absurdité de ce conflit qui a fait 300 000 victimes.

Voulant mettre en lumière cette guerre génocidaire trop souvent méconnue, il choisit de partager les images qu'il a gardées dans la tête... Il écrit un film.

### ***Moteur !***

### **- Quand un agronome "fait dans" la culture...**

Aujourd'hui, après les événements qui ont bouleversé sa vie, Jean-Luc veut "planter" autrement, il veut semer des mots pour inspirer des images qu'il ne verra probablement jamais mais dont, il l'espère, germera une vision plus large, plus profonde du rapport entre les hommes...

Mais, privé de la vue et d'expérience en matière cinématographique, il ne peut agir seul.

Il va se tourner vers Ivan Goldschmidt, cinéaste, réalisateur de publicités et metteur en scène de théâtre.

Ensemble, avec Cut ! du côté francophone, « A Private View » du côté néerlandophone et « Menya Media » au Burundi, ils vont mener à bien sa production entre Bruxelles, Gand et Bujumbura.

Ils vont peaufiner l'écriture et proposer, sans rancune, une histoire essentiellement humaine.

"NA WEWE" a la délicatesse de ne pas parler de Jean-Luc mais des autres...

De ces africains déchirés par des clivages, des frontières et des appartenances ethniques dont les origines sont souvent confuses et dictées par l'absurdité d'une histoire qui leur a partiellement échappé...

C'est de cette absurdité qu'il est question.

De l'absurdité qu'il y a à chercher absolument à étiqueter, de l'absurdité à ranger dans des catégories ... L'absurdité de ces conflits basés sur l'argument d'appartenance ethnique alors que l'histoire n'a cessé de brouiller les pistes en faisant du Burundi un lieu de passages, d'échanges et de métissages...

Aujourd'hui, suite aux mélanges entre communautés, il apparaît clairement que la question "Qui est hutu? - Qui est tutsi ?" ne relève pas de la science exacte.

C'est non sans une pointe d'ironie que Jean-Luc et Ivan traitent ce sujet grave dont on ne peut s'empêcher de tisser quelques liens avec d'autres réalités, y compris celle de la Belgique.

Désireux de rendre compte avec fidélité de la réalité de l'époque, le film s'est tourné sur les lieux même de la rébellion.

Hormis Renaud Rutten, un acteur belge, les 26 autres personnages du film ont été choisis sur place.

Tous ont été confrontés, de près ou de loin, au traumatisme de la guerre. Tous ont perdu des proches, ont connu la peur et la mort. Tous se sont impliqués avec passion et ont vécu le film comme une catharsis.

Le tournage a été un espace d'échanges et d'émotions. Souvent, les langues se sont déliées et les histoires partagées.

Parmi les protagonistes, il y avait des Hutus, des Tutsis, des chrétiens, des musulmans, des gens de la ville et des collines, des enfants soldats et des anciens rebelles. La plupart n'étaient pas acteurs et ne connaissaient pas le terme "fiction"... Et pour cause : NA WEWE est l'une des toutes premières à être réalisée dans ce pays.

### **Action !**

#### **- Quand un court veut en dire plus long.**

Le Burundi est resté dans l'ombre du drame rwandais. Aucune fiction n'y a fait référence et le public ignore quasi tout de son histoire.

A sa manière, "NA WEWE" veut modestement contribuer à faire parler de ce pays et de l'importance des faits qui s'y sont déroulés.

Dans leur élan, Jean-Luc et Ivan ont souhaité aller au-delà de la réalisation d'un film de 18 minutes :

\* Le film est doré et déjà pressenti comme un outil de pacification et de débat dans le cadre du programme "Vérité-Réconciliation" mis sur pied pour "penser" les plaies de l'après-guerre dans la région.

\*Le scénario a suscité l'adhésion unanime tant du côté burundais que belge, obtenant l'aide de la "Communauté Française de Belgique", le "Fond Audio Visuel Flamand" mais aussi, fait plus exceptionnel, le plein soutien du Ministère de la Culture Burundaise et du Ministère des Affaires Etrangères Belge.

\*Ils ont voulu mettre à profit la présence des techniciens belges du film dans cette région sinistrée par les 12 années de conflit pour proposer aux jeunes en quête de professionnalisation, une formation au cinéma de fiction. Ils ont sollicité et obtenu une aide de l'Unesco.

\* Signalons que la RTBF s'est intéressée au projet et à sa thématique identitaire qui résonne en écho avec la problématique communautaire belge. La chaîne de télévision nationale réalise, en conséquence, un documentaire de 52 minutes sur l'aventure "NA WEWE".

"NA WEWE" veut dire "vous aussi" en Kirundi , alors nous espérons que, vous aussi, entendrez l'écho que nous avons voulu faire résonner entre la vie et la mort, le sens et le non-sens, les rires et les pleurs, les hutus et les tutsis, les flamands et les wallons, le blanc et le noir, l'image et le son, la lumière... l'obscurité...

### **Coupez !**

## FICHES TECHNIQUES - GÉNÉRALITÉS

---

- **DUREE: 18' 40''**
- **SUPPORT DE TOURNAGE:** Vidéo HD – Couleur
- **PREMIER SUPPORT D'EXPLOITATION:** 35 mm
- **DATE DE LA SORTIE COPIE ZERO:** Février 2010
- **SON :** Dolby SRD
- **FORMAT DE PROJECTION :** « 1:85 »
- **SCÉNARIO ORIGINAL :** Jean-Luc Pening et Ivan Goldschmidt
- **PRODUCTEUR :** "Cut !" sprl (Bruxelles) - Ivan GOLDSCHMIDT
- **COPRODUCTEURS :** - A Private View bvba (Gent) - Dries PHLYPPO  
Jean-Claude VAN RIJKEGHEM  
- RTBF : Arlette ZYLBERBERG  
Frédérique LARMAGNAC
- **PRODUCTEUR EXÉCUTIF:** - Menya Media Burundi : Jean-Luc Pening  
Jean-Luc Kesch
- **POSTES-CADRES:**
  - **CHEF OPÉRATEUR:** Guy MAEZELLE
  - **INGÉNIEUR DU SON:** Philippe VANDENDRIESSCHE
  - **CHEF DÉCORATEUR:** Thierry KUBWIMANA
  - **CHEF COSTUMIER:** Régine ARANSANANIYE
  - **CHEF MONTEUR IMAGE:** Ivan GOLDSCHMIDT
  - **MIXEUR SON:** Alek GOOSSE
  - **CHEF MONTEUR SON:** Gervaise DELEURE
- **DEBUT DES PRISES DE VUE:** 11/08//2009 **FIN** 18/08/2009
- **NOMBRE DE JOURS DE TOURNAGE:** 8 jours
- **DECOR/LIEUX:** Route de Buhonga - Burundi
- **PRESTATAIRES:**
  - Matériel caméra : "Lites Lighting"
  - Matériel son : "AD HOC Sound Services"
  - Matériel éclairage : "Lites Lighting" et "Twylite scr1"
  - Matériel machinerie : "Cinetec"
  - Montage(s) : "Grid"
  - Studio(s) son : "Agent"
  - Report film : "Filmik"
  - Laboratoire image : "Studio l'Equipe"

## LISTE TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

---

POSTES	NOMS	NATIONALITÉS	
<b>1.- Scénario:</b>			
Scénaristes:	Jean-Luc PENING	UE	Belge
	Ivan GOLDSCHMIDT	UE	Belge
<b>2.-Musique:</b>			
Compositeur:	Jérémie HAKESHIMANA	AF	Burundi
<b>3.- Equipe de réalisation:</b>			
Réalisateur:	Ivan GOLDSCHMIDT	UE	Belge
1er assistant:	Freddy VERHOEVEN	UE	Belge
2ème assistant:	Eloge NZEYIMANA	Af	Burundi
	Thierry NDABAHAGAMYE	Af	Burundi
<b>4.- Equipe de production:</b>			
Directeur:	Frédéric ROULLIER-GALL	UE	Française
Administrateur:	Sybille CISHAHAYO	Af	Burundi
Assistant:	Anton IFFLAND STETTNER		USA
Secrétaire:	Yvette IHORIMBERE	Af	Burundi
Comptable:	Hervé GOFFART	UE	Belge
<b>5.- Equipe image:</b>			
Chef opérateur:	Guy MAEZELLE	UE	Belge
Cadreur:	Guy MAEZELLE	UE	Belge
1er assistant:	Bart VAN OTTERDIJK	UE	Belge
Etalonnage :	Frank TEMMERMAN	UE	Belge
Report film :	Gilles BISSOT	UE	Belge
<b>6.- Equipe son:</b>			
Ingénieur du son:	Philippe VANDENDRIESSCHE	UE	Belge
Perchman:	Ludovic VAN PACHTERBEKE	UE	Belge
2ém Assistant son:	Tharcisse	BU	Burundi
Bruiteur:	Elias VERVECKEN	UE	Belge
Mixeur:	Alek GOOSSE	UE	Belge
Opérateur son	Pascale SCHAER	UE	Belge
<b>7.- Equipe régie:</b>			
Régisseur général:	Didier JACQUEMOTTE	UE	Belge
Régisseur adjoint:	Aster KAMPAYANA	Af	Burundi
Régisseur d'extérieur:	Excellent NIMUBONA	Af	Burundi
Assistant régisseur:	Blandine Anita KWIZERA	Af	Burundi

**8.- Equipe décoration:**

Chef décorateur:	Thierry KUBWIMANA	Af	Burundi
Accessoiriste :	Thierry KUBWIMANA	Af	Burundi

**9.- Equipe Costumes et Maquillage:**

Chef costumier:	Régine ARANSANANIYE	Af	Burundi
Chef maquilleur:	Marie Chantal NIBIZI	Af	Burundi
Habilleur:	Edith MUHIMPUNDU	Af	Burundi

**10.- Equipe montage:**

Chef monteur image:	Ivan GOLDSCHMIDT	UE	Belge
Supervision:	Alain DESAUVAGE	UE	Belge
Monteuse son:	Gervaise DEMEURE	UE	Belge

**11.- Equipe électriciens:**

Chef électricien:	Antoine DOYEN	UE	Belge
Electricien:	Pacifique NZITONDA	Af	Burundi

**12.- Equipe machinistes:**

Machiniste:	Eddy MUNYANEZA	Af	Burundi
-------------	----------------	----	---------

**14.- Casting:**

Casting Belge	Stéphane ANDRIEU	UE	Belge
Casting Burundais	Thierry NDABAHAGAMYE	Af	Burundi
	Eloge NZEYIMANA	Af	Burundi

## INTERPRÈTES

---

RÔLES	NOMS	NATIONALITÉS
<b>1.- Rôles principaux:</b>		
L'Européen	<b>Renaud RUTTEN</b>	UE Belge
Clément	<b>Floris KUBWIMANA</b>	Af Burundi
Le Chef	<b>Ismaël KAPOSHO</b>	Af Burundi
Aimé	<b>Issa RUGENDO</b>	Af Burundi
Freddy	<b>Ciza MUHIRWA</b>	Af Burundi
Femme au Mouchoir	<b>Purcheline MATEGA</b>	Af Burundi
<b>2.- Rôles secondaires :</b>		
La Zaïroise	<b>Vanessa NGOGA</b>	Af Burundi
Homme à Moustache	<b>Adophe NTIBASHARIRA</b>	Af Burundi
Homme en Training	<b>Freddy SABIMBONA</b>	Af Burundi
2em Assaillant	<b>Joseph MDAYISENGA</b>	Af Burundi
Enfant Soldat 1	<b>Jean Richard NIYONGABO</b>	Af Burundi
La métisse	<b>Ornella NIJIMBERE</b>	Af Burundi
Le Twa	<b>Joseph KARUNDI</b>	Af Burundi
Le Rwandais	<b>Thierry NDABAHAGAMYE</b>	Af Burundi
L'Enfant soldat 2	<b>Venuste HAKIZIMANA</b>	Af Burundi
L'Enfant soldat 3	<b>Gérome NTAKARUMANA</b>	Af Burundi
<b>3.- Petits rôles :</b>		
Soldat	<b>Imani RASHIDI</b>	Af Burundi
Le Chauffeur	<b>Issa NDAYISHIMIYE</b>	Af Burundi
Le Passager bus 1	<b>Lidwine NSEKERABANDI</b>	Af Burundi
Le Passager bus 2	<b>Eugénie NDAYISENGA</b>	Af Burundi
Le Passager bus 3	<b>Sylvestre NSABIMANA</b>	Af Burundi
L'Assaillant 3	<b>Felix MUSWIWIMANA</b>	Af Burundi
L'Assaillant 4	<b>Willerme MIMANI</b>	Af Burundi
L'Assaillant 5	<b>Anicet MUSAGA</b>	Af Burundi
L'Assaillante 5	<b>Jacqueline HAKIZIMANA</b>	Af Burundi
L'Enfant soldat 4	<b>Valence HABONIMANA</b>	Af Burundi

### **Parcours du metteur en scène.**

Réalisateur diplômé en 1984 à l'INSAS, Ivan Goldschmidt est d'abord réalisateur de films. Il a, tout au long de sa carrière, mis essentiellement son talent au service des acteurs. Après avoir été l'un des premiers coaches très remarqué de la Ligue d'Improvisation Belge, côtoyant une magnifique génération de comédiens.

Ivan est toujours resté, à travers ses réalisations, un grand découvreur de talents.

Après des centaines de films publicitaires et industriels axés sur la comédie, couronné de nombreux prix en Belgique et dans le monde, il réalise, en 1998, le court-métrage "*Ketchup*" au côté de Manu Coeman. Ce film original est accueilli avec succès dans les festivals internationaux et a, lui aussi, remporté de nombreuses récompenses. En 1999, il rassemble le fameux duo Serge Larivière et Thierry de Coster pour la campagne de la Kriek Bellevue qui, aujourd'hui, est devenu un phénomène unique dans l'histoire de la publicité en Belgique.

En 2001, il se frotte au théâtre avec "*Love Comédie*" interprétée par Marie-Paule Kumps et Stéphane De Groot et obtient le prix "Kiosque" de la meilleure mise en scène. Il enchaîne, avec "*Mémoires d'un vigile*" une pièce de Benoît Forget interprétée par Thierry de Coster. Un défi ambitieux et passionnant où le théâtre se confronte au cinéma pour créer un spectacle "hors norme".

Puis, sollicité par Isabelle Defossé et Stéphane De Groot, des acteurs qu'il connaît bien, il replonge dans le pur plaisir de la comédie avec "*Ils s'aiment*" de Muriel Robin et Pierre Palmade.

Il écrit et réalise pour *Canal + France* le très remarqué "*François le Célibataire et ses Amis Formidables*". Une série humoristique diffusée largement sur les territoires francophones.

Spécialiste de la comédie, de l'histoire courte, l'univers d'Ivan est souvent décalé, parfois tendre, parfois corrosif et toujours chargé d'humanité... Dans ses films, l'homme est au centre.

Aujourd'hui, avec NA WEWE, Ivan s'intéresse à la face sombre de la nature humaine. Sans pour autant renier son goût de l'ironie, il aborde la thématique dramatique de la guerre et de la question identitaire.

La prochaine étape est la finition de l'écriture de son premier long-métrage.

Ivan partage actuellement son temps entre le cinéma, la publicité, la peinture et la sculpture. Une exposition des ses œuvres est en préparation pour 2010.

## Parcours de l'auteur

par Jean-Luc Pening

### La longue histoire d'un court-métrage

Les chemins qui nous amènent à écrire sont parfois si étonnants... "NA WEWE" est le résultat du parcours d'une vie peu ordinaire. Je me devais, pour ceux qui veulent comprendre le sens de ma démarche, d'en raconter la genèse.

1984 : Je viens de terminer mes études d'ingénieur agronome et je reçois un coup de fil de la Coopération Belge : "On vous a trouvé un poste au Rwanda, ça vous va ?" "Le Rwanda ? mais oui, bien sûr ! Je pars quand ? ". Je suis ravi, j'ai décroché un poste d'expert associé pour la FAO.

Quelques mois plus tard, je prends pour la première fois l'avion et débarque au Rwanda pour y découvrir un vrai paradis. C'est vrai qu'il était inscrit "hutu" ou "tutsi" sur les cartes d'identités des autochtones mais, pendant 3 ans, je vis un vrai rêve. Un rêve fait d'un travail passionnant au milieu de paysans rwandais, de balades en moto avec les copains, de découvertes ... Le coup de foudre.

En 1988, je rentre en Belgique avec, dans mes bagages une superbe épouse métisse rwandaise enceinte et deux enfants tout faits, tout beaux.

Pour la FAO, nous partons ensuite en Somalie, pays que nous devons quitter en 90 suite à la dégradation de la situation qui préfigurait le coup d'état de décembre 90 et qui mènera au chaos toujours actuel.

1992 Je repars m'installer avec ma femme et mes trois enfants au Burundi, petit pays voisin du Rwanda, que nous connaissons bien pour sa plage, ses paysages, son climat idyllique ... Pays où nous avons déjà beaucoup d'amis. J'y installe une société de production et d'exportation de plantes ornementales. Un travail de rêve pour un amoureux de la nature. Tous les jours, je me rends sur mon terrain où je travaille avec une vingtaine de paysans. Des hommes et des femmes vrais avec lesquels une réelle complicité se met en place. Je suis comblé, je vis la vie que j'aime avec des gens que j'aime. En plus de cela, je me sens enfin utile loin des gros projets de développement qui coûtent des millions et qui ont si peu de retombées sur une population courageuse. Maintenant, avec un petit investissement, je peux garantir des revenus à une vingtaine de familles, la scolarité à plus de quarante enfants, une rentrée de devises dans un pays qui en a bien besoin.

Mais le rêve devient vite cauchemar.

Juin 1993 : premières élections démocratiques au Burundi. Un président hutu succède à trente années de dominance de la minorité tutsi.

Octobre 1993 : Le jeune président hutu est assassiné par l'armée, six de ses ministres suivent le même chemin, des massacres sont perpétrés un peu partout dans le pays.

Malgré le maintien artificiel d'un président issu de la majorité, une rébellion contre l'armée s'installe. Le début d'une guerre civile qui va durer douze ans.

Douze années de guerre et de massacres qui feront entre deux cent et trois cent mille morts dans l'indifférence générale.

1994 : C'est l'horreur, dans le pays voisin, après l'assassinat du président rwandais et de son homologue burundais, le génocide rwandais commence. Entre cinq cent et huit cent mille rwandais et dix paras belges morts qui bousculeront le monde.

Ma maison devient un vrai camp de réfugiés où viennent s'installer la famille et les proches de mon épouse. Mais malheureusement pas ma belle-mère qui disparaît dans les massacres.

... La vie continue et les affaires aussi. Inconscience ? Je ne veux pas abandonner mon travail et mon équipe. Nous restons en famille au Burundi.

Tout doucement l'armée burundaise laisse l'anarchie s'installer dans le pays. Les conditions de sécurité deviennent précaires, il y a de temps en temps des tueries, des villes mortes et des coups de feu la nuit. On entend parler de massacres, d'attaques de véhicules, d'exactions. Un grec est tué, une histoire de vengeances, une belge et sa fille aussi, une imprudence ...

Août 1995 : Il est dix heures du matin. Je sors de ma plantation à quelques kilomètres de Bujumbura, la capitale. La situation était délicate dans la région, personne sur les routes dans un quartier qui habituellement foisonne. Mais mes clients étaient en attente d'un envoi de plantes et un ami colonel m'a rassuré sur le fait que la région est sous contrôle. Je suis seul au volant de mon vieux pick-up Chevrolet. Je viens de quitter mes fidèles travailleurs toujours au poste malgré la situation. Je regarde à gauche, à droite. Au loin sur la route asphaltée, j'aperçois clairement un camion militaire suivi d'une camionnette blanche. Tout va bien. Je m'engage sur la route.

Un kilomètre plus loin, c'est l'inexplicable : des coups de feu, une balle touche ma main. Une embardée, un choc. Un des véhicules me pousse dans le fossé. Et puis c'est le trou noir. Un long trou noir.

Je dois être sonné, coincé contre mon volant. Un homme descend d'un des véhicules. Il me regarde. Sûr de son immunité, il sort son arme et m'achève d'une balle dans la tête à bout portant. Silence.

Pourquoi ? Nul ne le sait, nul ne le saura jamais. La justice et la logique n'existent pas en temps de guerre.

Suivent l'appel inquiet de mon épouse, l'échange déroutant avec un militaire "Le blanc ? Il est mort ... ", l'arrivée des paras ... "non, miracle, il n'est pas mort ... ".

C'est le rapatriement médical, les opérations ... Sept-huit? Un long parcours.

Miraculeusement je suis bien vivant mais la balle a fait son office : nerfs optiques touchés. Je suis définitivement aveugle.

Juillet 1996 : C'est l'anarchie au Burundi et l'ancien président, chef de l'armée, reprend le pouvoir en faisant un coup d'état "*pour que l'ordre fasse place à l'anarchie*".

Quelques jours plus tard, en réaction à ce coup d'état, la communauté internationale lance un embargo sur le Burundi. Ceci bloque toutes les activités de ma société qui n'avait jamais cessé sa production grâce au courage et à la volonté des travailleurs qui m'entourent.

Entre-temps, avec le soutien extraordinaire de ma famille, je commence à suivre une formation et à apprendre le braille, la canne blanche et surtout le maniement d'un ordinateur muni d'une synthèse vocale.

Novembre 1996 : Un peu plus d'un an après ce que je préfère appeler pudiquement "l'accident", je retourne passer quelques jours au Rwanda et au Burundi pour étudier les possibilités de relancer ma société. Je retrouve mon chef de plantation qui s'écroule en pleurs, je suis accueilli dans la solennité et l'émotion par mes travailleurs qui ne comprennent sans doute pas mais qui continuent leur travail. Un grand moment.

Septembre 1997 : Suite à la mise en place d'un vol régulier, nous décidons en famille de retourner au Burundi. Malgré tout, mes enfants adorent le pays et je sens que j'ai une mission là-bas, un travail à poursuivre.

Le pays est toujours en guerre mais il y a tant de choses à y faire.

2001 : Avec des amis belges et burundais, je participe au lancement d'une ONG spécialisée dans le développement par la communication. Pourquoi ne pas investir mes capacités de dynamisation d'équipes et mon écoute dans des actions de développement au bénéfice de la population burundaise ? Menya Media est né ([www.menya-media.org](http://www.menya-media.org)). Je m'implique et

deviens "Chargé de programme" et responsable de la rédaction de tous les documents et courriers.

Parallèlement, privé de mes passions qu'étaient la moto, la voile, la photo, le dessin, la nature et le cinéma comme spectateur, j'essaie de m'orienter vers d'autres hobbies. C'est ainsi que je prends des cours de guitare et que je me lance dans l'écriture de contes, de nouvelles et de chansons.

Mon expérience de la photo fait que je garde une vision du monde très imagée au point où je conçois entièrement une campagne d'affichage de prévention SIDA. Quelques années plus tard, je sors un CD intitulé "Dis t'as vu" avec mon ami musicien Jérémie Hakeshimana.

J'avais besoin de compenser mon handicap par de l'action, en voilà.

Apparemment mes textes interpellent. Ils atteignent en tout cas leur premier but : prouver à ma famille, à ma mère qui était professeur de français, que je suis toujours vivant.

Encouragé par mes proches, je soumetts certains de mes contes à des éditeurs qui se montrent intéressés. La vie serait-elle si cruelle qu'il faille frôler la mort pour faire naître une plume ?

2003 : Pour suivre la scolarité de nos enfants devenus grands, nous rentrons en Belgique en famille. Mes activités se poursuivent au Burundi et je continue à les suivre grâce à internet et à des visites régulières. Miraculeusement ma société reste ainsi la seule et unique société d'exportation à n'avoir jamais cessé ses activités pendant toute la guerre. Merci les travailleurs fidèles.

2007 : Lors d'un séjour au Burundi pour le suivi des projets de notre petite ONG, j'apprends que le Centre Culturel Français de Bujumbura (CCF) organise un concours de scénarios de courts-métrages. L'ONG est jeune et dynamique. Elle souhaite répondre présent. L'équipe constituée de burundais de tous les horizons se réunit. Les idées fusent. Un des collaborateurs burundais propose d'aborder le sujet des luttes interethniques afin de désacraliser le sujet.

C'est l'impulsion qui suffit. La porte est donc ouverte. Le sujet est abordable !

Je ferme les yeux et je me penche sur mon portable. Les images se forment.

Et sur quelques pages, ce sont 22 ans d'expériences, vingt deux années de coups de coeur, de coups de gueule qui m'inspirent pour prendre la forme d'un script ...

C'est ainsi que naît le premier jet du scénario alors titré : "Tutus" (métissage entre tutsis et hutu). Encouragé par l'accueil réservé à ce premier texte, je me prends à rêver de voir mon court-métrage réalisé, tourné dans ce pays qui m'a tant donné mais tant repris ... Quelle belle revanche sur le destin cela serait ... Quelle leçon de paix, de tolérance ... Quelle revanche sur la vie ...

Le reste, vous le connaissez – l'enthousiasme d'Ivan, son apport à l'écriture, l'intérêt de toute l'équipe qu'il a réunie pour que le rêve se mette en marche et qu'un jour, qui sait, cette longue histoire finisse par faire naître « **NA WEWE** ».

**Ivan GOLDSCHMIDT**

25, rue des Cottages - 1180 Bruxelles

Tel/Fax : + 32 2.346.95.31

Portable : + 32 477 36.95.31

Ivan.g@skynet.be

Né le 29 décembre 1958 à Bruxelles, Belgique

**Etudes Supérieures** : Institut Supérieur des Arts du Spectacle (INSAS) Bruxelles**Section** : Film-Réalisation (FR-TV)**Mémoire** : « Problématique du tax shelter cinématographique en Belgique »**Grade obtenu** : Grande Distinction

Administrateur (fondateur) de CUT ! sprl

Président (fondateur) de "EXTRA SYSTOLE" asbl

**Réalisateur films divers :**

Dates	Films	Genres	Productions	Prix
2008...	"Gestes"	Série en cours de production	Cut ! sprl	
2007-08	"Psy-cause"	Mini Série – comédie avec Virginie Hocq	Cut ! sprl	
2006	"François le Célibataire"	Comédie - Série Télé de 17 épisodes pour Canal + France Acheté par Suisse et Belgique	LDM Productions Paris	
2000	"En route vers le 21ème Siècle"	Film événementiel pour la Febiac	Garance	
1999	"Crédit Communal"	Série de 22 pubs	Roses are Blue	<b>Prix : meilleure Campagne TV 99</b>
1998	"Ketchup"	Court métrage fiction -11Min Co-réalisé avec M. Coeman	Double act Production	<b>Prix meilleur CM</b> festival de Namur 98 <b>Héron D'or, prix du meilleur CM</b> à la Mostra de Montecatini 1999 <b>Prix meilleure image</b> Fest Capalbio <b>Prix meilleur CM</b> fest. de Huy 99 <b>Prix du scénario</b> au Festival de Gand 1999
1998	"Les Mains"	Film industriel pour Pétrofina	Garance	<b>- Camera d'or</b> : Festival International de Chicago
1995	"La Chimie au Quotidien"	Film industriel pour la fédération des industries chimiques – 11 min	Garance	<b>- Prix ACF</b> du meilleur film industriel 1995. <b>- Caméra d'or</b> : Festival Inter. à Chicago
1991	" JENNA de ROSNAY"	Portrait de la championne de windsurf – 12 min	Carran production	
1986	" La Dumka"	Court métrage d'étudiant Fiction - 15 min	Atelier-Insas	Sélectionné aux festivals de Bruxelles et Amsterdam
1985	"Le Saut"	Court métrage d'étudiant Fiction - 8 min	Insas	<b>Prix de la Meilleure Image</b> au Festival de Bruxelles

## Réalisateur Films Publicitaires :

Réalisation de centaines de spots publicitaires (commerciaux et institutionnels) en Belgique, France, Portugal et Maroc. Pubs principalement basées sur la comédie et la direction d'acteurs et ce, pour des annonceurs tels que : Kriek, Stella Artois, Primus, Grimbergen, Scotch-Brite, Adia Interim, Dexia, Décathlon, Lu, Beulet, Peugeot, Sanyo, Renault, Toyota, Opel, Peugeot BelgacomTv, AG2R, Proximus, Belgacom Tv .....

**Prix : Clio Awards à New York pour le spot "Sclérose", Golden CCB Award 1999, CCB Golden hat pour la campagne (TV campagne 1998) "Crédit Communal", Golden CCB (TV campagne 2000) pour "Kriek" et Prix (TV Flamande 2002) (Prix du public 2003-2005), Prix meilleure pub au Portugal "TMN télécom", (2007) Meilleure campagne internet Voitures pour Peugeot 1007 (Virginie Hocq).**

## Producteur :

- "Psy cause" (2007) : coproduction "CUT!" sprl et "Corniaud and Co production"
- "Gestes" (2008) : "CUT!" sprl
- "Love comédie" (2001) : coproduction avec "Tournesol Productions"
- "Ketchup" (1998) : Production "Extra Systole" (dont il est le fondateur).
- NA WEWE 2009-2010 : Production "CUT !" sprl dont il est l'administra./fondateur

## Formateur :

- Chargé de cours à L'INRACI - cours : "Diriger les acteurs au cinéma" destiné aux élèves de réalisation. (2006-2007).
- Formateur d'acteur et Coach à la Ligue d'Improvisation Belge (1988-1995) et Directeur Artistique (1990, 1991).
- Responsable de stages : formation des comédiens professionnels au aspects spécifiques du jeu d'acteurs au cinéma aux ateliers des Acacias asbl.
- Participant actif au Workshop "Directing the Actor", Dalia Salvi (USA).

## Mises en scène théâtre :

- (2001) "Love Comédie" de Marie-Paule Kumps **Nomination pour la meilleure mise en Scène prix "Kiosque"**. Avec : Marie-Paule Kumps et Stéphane De Grootd.
- (2005) "Mémoires d'un Vigile" de B. Forget avec Th. de Coster et S. Larivière.
- (2005-6) "Ils s'aiment" De Robin et Palmade avec I. Defossé et S. De Grootd.

## Monteur :

- Maîtrise active du montage virtuel sur "Final Cut" pro - "Motion - "AVID - Light Work, monteur de nombreux films, dont :
- "Echo" court métrage de Frédéric Roullier Gall 1999 **Prix du Meilleur court métrage de Namur (1999) + prix Media 10/10 (1999) + Prix Amnetsy Intern. De Bilbao + 10aine d'autres prix internationaux.**
- "François le Célibataire" (LDM productions)
- "Psy-Cause" (Cut!)

## Autres :

- Peintre et sculpteur... Expo en préparation pour 2010.

**Jean-Luc Pening**  
**-Coach professionnel- Ingénieur Agronome**

---

**En Bref**

**\* PARCOURS ET COMPETENCES \***

- 1982 à 1991 : Stagiaire, expert associé puis expert pour la FAO (Tunisie, Rwanda, Somalie). Apprentissage des réalités de terrain et du lancement d'actions de développement durable.
- 1984 à 1995 : Différentes missions en tant que cadre ou consultant pour des bureaux privés et des organismes internationaux. Apprentissage du fonctionnement de ces organismes et des approches multiculturelles.
- 1992: Lancement d'une société d'exportation de plantes ornementales (Burundi). Apprentissage des techniques de gestion d'entreprise et de personnel basée sur l'implication (coach/gestionnaire).
- 1995 : Grave accident et perte de la vue. Apprentissage de techniques d'autonomie et des réalités du combat pour l'intégration des minorités et pour l'égalité des chances.
- 1997 : Retour au Burundi pour le suivi de sa société, participation au conseil d'administration d'ASBL (jusqu'à ce jour) avec confirmation dans l'apprentissage de leur gestion.
- 1998 : Apprentissage de la guitare. 2004 Réalisation d'un premier CD et participation à des concerts.
- 2001 : Création d'une ONG. Réalisation d'actions de sensibilisation et d'éducation aux problématiques de développement en utilisant les techniques modernes et traditionnelles de communication. Confirmation dans l'apprentissage de la conception, la rédaction et la réalisation de projets et dans le coaching d'équipes pluridisciplinaires.
- 2003 : Retour en Belgique. Confirmation apprentissage utilisation outils informatiques classiques avec synthèse vocale. Représentation ONG et suivi de ses actions avec missions de consultance.
- 2007 : Renforcement des capacités et lancement dans une nouvelle carrière avec suivi d'une formation en coaching professionnel.
- 2008 : Suivi d'un deuxième cycle de formation en coaching professionnel et lancement dans une carrière de coach indépendant.

**\* CAPACITES \***

- Concevoir, rédiger, mettre en place, gérer, faire le suivi, évaluer tout type de projet, de stratégie ou de programme,
- Animer, dynamiser et gérer des équipes pluridisciplinaires et multiculturelles (rôle de coach et de médiateur),
- Coacher, soit écouter, impliquer, motiver et mettre en valeur tout collaborateur ou tout individu,

**\* DOMAINES DE COMPETENCES \***

Agriculture, relations nord-sud, éducation, promotion de la culture, promotion d'artistes, lutte contre le SIDA, communication multimédia, **intégration, développement humain, coaching de vie ou d'affaires (entrepreneurs, cadres, étudiants, cadres expatriés, ...)**.

**\* APPORTS \***

- Ecoute, pragmatisme, disponibilité, équilibre, vision constructive, ouverture, flexibilité, sens des responsabilités,
- Représenter positivement toute politique d'intégration des handicapés.

---

**\* INFORMATIONS GENERALES \***

- 47 ans
- nationalité belge
- Marié, 4 enfants.
- Hobbies : écriture de contes, de nouvelles et de chansons, composition, guitare, basse, équitation, natation, cyclisme.

COORDONNEES :

Jean-Luc Pening  
t Hof te Overbeke, 15  
1082 Bruxelles  
Belgique  
Tél. : 02 465 96 38  
E-mail: [jeanluc.pening@yahoo.fr](mailto:jeanluc.pening@yahoo.fr)  
[www.tandemcoach.net](http://www.tandemcoach.net)

## Soutiens

### Publics

- Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté Française de Belgique, et des télédistributeurs wallons".
- Fond Audiovisuel Flamand V.A.F.,
- Ministère des Affaires Etrangères de Belgique
- L'Unesco
- RTBF (télévision belge)
- W.B.I. (Wallonie-Bruxelles International)
- CCA/WBImages

### Privé

- La Banque Interbank (Burundi)
- La Banque Degroof (Belgique)
- Brussels Airlines (Belgique)
- Tempo (Burundi)
- L'Unesco (bureau de Bujumbura)
- La société d'eau Aquavie (Burundi)
- La société d'eau KINJU (Burundi)
- Le Guest House "Rue du Café" Bujumbura



## **Support Local**

### **Au Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Culture**

**Jean-Jacques NYENIMIGABO, Ministre de la Jeunesse, des Sports et de la Culture**  
**Madame Rose NZOBAMBONA, DG de la Culture**  
**Sylver NSAGIRIJE , Chef de Cabinet**  
**Jean Bosco NZIGAMIYE , Porte Parole et Chargé de Communication**  
**Simon MBONABUCA, Chef de Protocole**  
**Déo BIGIRIMANA, Conseiller**  
**Jean Claude KARUKE**

### **Au Ministère de la Sécurité Publique**

**Fabien NDAYISHIMIYE, Commissaire de Police et DG de la Police Nationale**  
**Emanuel NDAYIZIGA, Chef du Bureau Spécial**  
**Général Edward NIBIGIRA, DG des Opérations et de Coordination**  
**colonel Carème BIZOZA, Conseiller chargé de la Sécurité**  
**Commissaire Albert BISAGANYA, chargé de la sécurité intérieure de la Région Ouest**  
**Colonel Juvénal NTIBABARA, Directeur des Opérations**

### **Au Ministère de la Défense Nationale**

**Fabien NDAYISHIMIYE, Commissaire de Police et DG de la Police Nationale**  
**Emanuel NDAYIZIGA, Chef du Bureau Spécial**  
**Général Edward NIBIGIRA, DG des Opérations et de Coordination**  
**Colonel Carème BIZOZA, Conseiller chargé de la Sécurité**  
**Commissaire Albert BISAGANYA, chargé de la sécurité intérieure de la Région Ouest**  
**Colonel Juvénal NTIBABARA, Directeur des Opérations**

### **Au Ministère de la Défense Nationale**

**Général de Brigade, Jérémie NTIRANYIBAGIRA, Chef d'Etat Major Logistique**  
**Pascal NDIKUMANA, Conseiller technique de la Commune Kanyosha Rural**